

2 Mah. Wanjh bu korroko Balanda, Balanda minj kohbahkohbanj birrikunayinj korroko, bu kunyungkih. Bu Ngabbard kunred marnbumarnbuni, dja mak mayh, Bininj kanmarnbuni, bu created yimiyimi Balanda, Balanda bu nungan nadjalkudji birriyimi bu nayuhyungkih kohbahkohbanj, namumuyak birriyimi. Namumuyak nawu benbukkang kohbahkohbanj, wanjh nakka nungka Ngabbard, bolkmabolkmarnbuni dja kunmayali benhwoni. Kunmayali benhbukkani wanjh kunekke kunmayali birridjalwam. Birriwokdi bu yiwarrudj way like birrimarnbuni. Wanjh kumekke birriyolyolmiiiiii nawu njalehnjale like benbukkang Ngabbard namekke birriyolyolmi. Wanjh birriyakwoni kohbahkohbanj manekke birriyolyolmi bu, bu kunekke like kunmayali bedberre kohbahkohbanj. Minj birriburrbuyi bu bim, bim nawu bolkki Balanda wanjh nanih young people bolkkime wanjh read kabirriyime djurra, but bedda burrkyak, minj read birriyimeninj, kohbahkohbanj, wanjh kunmayali Ngabbard benwong. Manekke birriyolyolmi. Birriyimeng, “Korroko ngad namumuyak kanwong ngadberre kunmayali, manekke karrikadjung. Maninjmanu bimarneyolyolmi manu, bolkkime. Ngurrikerrnghkerrnge,” kandimarneyimi. Yika mak bindimarneyimi. Wanjh manekke understand ngarriyimi, or understand mak birriyimi like Bininj or daluk, manekke birrikadjungi, manu kohbahkohbanj birriyolyolmi.

3 Kunmak rowk birriyolyolmi minj bu kunwarre birriyolyolmeninj, minj birridjareniwirrinj bu kunwarre. But makka birriwarnyakminj, dja bu birridjaldjareni bu kundjalma. Kunmak kunkarremakmak manbu birriwokdi like birriyungkih wurdwurd nawu bindibukkabukkani, mak kandibukkani ngadberre.

4 Kunkerrnge, Balandakenh bolkki wanjh bokenh karlobme mankarre. Mak kunkukbelekenh, mak kunkukburlerrikenh. Bu bolkkime karlobme. But korroko djalmankarrekudjini, kunkukburlerri rlobmirlobmi bu birriyolyolmi kohbahkohbanj. Wanjh manekke ngarriyerrkani ngarribekkani story, wanjh kumekkebeh ngarrimangi. Bu ngaye kakkak, korroko, ngayekenh kakkak nganmarneyimi “Yimray yiyerrkan. Kab marneyolyolme.” Or Karrard. Or mak Doydoy. Birriyimi, “Ngurrimray, ngurriyrrkan. Wurdwurd ngurrimray nguneyerrkan.” Ngaye and my brother. Nungka nakimukni my brother, but ngaye ngayahwurdni. Birriyolyolmi, minj

ngarrbenwokmayinj, birridjalyolyolmi, but kunkodjke ngalmi ngadberre kore birriyolyolmi. Ngarrikodjkeyoy.

5 Ngarriyoy ngayhkeyi bu kunkabel birriyimi, “Ngarriwarlbun. Kamak ngurrini. Ngurbennahnan kohbahkohbanj, wanh ngundinahnan.” “Yoh, kamak. Ngarrini kamak.” Ngarrini ngarribekkani bu hot bolkkime ngarikolungi ngarriwurlebmi kukku. Ngarriwurlebmi, ngarrimimkodjkengalmi kukku wanjh ngarribidbuni ngarikodjkeyoy. Minj ngarriburrimeninj wanjh ngarringurdmidja ngarriwalburrbuni. Larrk. Yika birriyiddungi wurdwurd, birridurreni but yika mak ngarrimakni ngarriwalni yidyak. Minj teasing ngarriyimeninj because kohbahkohbanj ngarribenwokkarmeng. Because kunmak bu birriyolyolmi kohbahkohbanj bu wanjh manekke ngarriburrbuni. Djal bonj kumekke.

***6 SE Kuhni bu yidjare wanjh djawan ayh? [Mah.] Ngudda bu kondah yiwam school?***

7 Larrk, because ngawam bush. Ngalwakadj ngankang Karrard ngayekenh bush, nganbengwarrewong yimankek kondah nganyikoluyinj school ngarawinj. Wanjh nganbengwarrewong ngankang bu another family like, koyek. That area nawu kabirriyime, other family like, Rembarrnga side. Ngawam, ngawam kurih walem djarreh. Kumekke ngadjordmi, yahwurdkenh ngawam, bu yiman ngamkoluyinj kondah wanjh kunukka ngarawinj school. But ngadjalburrbun kore mayali, and yiwarrudj ngaburrbun.

***8 SE Nugdda bu yiyahwurdni, wanjh nawu dabborrabbolk ngandibukkabukkang?***

9 Yoh. Ngandibukkang. Ngandibukkang wanjh bu balehbaleh birriyimi, like manme manu right one, kandibukkani, ngarringuni, minj manwarre mak minj ngandibukkayinj, like Ngabbard bu benbukkani kohbahkohbanh namekke birriyimi nawu namumuyak, but nakka manme right one benbukkani, wanjh manekke ngandibukkani ngadberre. Like kurih yiman kurralkwakenh manme. Right one, right one ngandibukkani. Bu manih right one ngandiwoni.

**10 SE Dja nawu, njamed, nawu wurdwurd yibenbornan, ngudda yibenbukkabukkan?**

11 Yoh, yika mak ngamarneyolyolmi nawu nawernwarre kabongun, because kare too far, but nayahwurd ngamarneyimeng nawu, dja ngaldaluk mak ngamarneyimeng, “Minj yire, like, minj yiwabme kubuyika. Bininj nabuyika yikadjung, mak Bininj nabuyika yikadjung. Sometimes minj ngaburrbun. Ngundibun sometimes. Narangem kunukka yerrih. Ngundibun bu yire, yirlobme, kanhbawon ngarrewoneng ngalbadjan.” Wanjh nakudji nganwokmarrkmey. Kunu rohrokmeng bonguneng but bekkang manbowarre, webmeng. Wanjh bonj, burnmeng. Bawong. [Mm.] Ngaldaluk ngalka minj bonguyinj, larrk. But still wurdwurd nawu ngaye bokenh, narangem bokenh, ngaldaluk bokenh, minj kabenere kuredbubuyika kabeneyo. Because learn beneyimeng wurdwurdkenh learn birriyimeng kore ngaye ngalbadjan nakornkumo. Kumekke kabenedjalyo. Nawu benemimkodjkewarre kore kuredbuyika kabenere, kabirrire. [Yoh.] Wanjh kumekke wanjh ngaburrbuni like bu ngamdurndi kurih beh, walembeh, ngabonguni kunbang. And nganani mankarre manekke hard time like, too much kunyid. Ngarridurreni. Ngarriburreni. Wanjh kurih ngawam ngarrburrbom, ngaburrbom kunrayek ngaburrbom. Ngayimeng more better kunbang mahni ngaburlarrbun, wanjh bonj. Ba ngamarneyimeng kore Ngabbard kahre. Ngayimeng Ngabbard kamak.

**12 SE: Yidjalbobawong?**

13 Ngabobawong, bonj. Manekkekenh ngabobawong because sometime ngabeywurdbonarren wanjh werck beywurdbonarrinj, well, kunekke ngaburrbuni.

**14 SE: Bu kunkare?**

15 Kunkare bu, boyehboyen bu Mr Wilson kondah dingihdi, nadjaldkudji ningihni, dja ngudda kondah yihni. Some birribubuyika birriyarlarremeng, nawu missionaries kondah birrihni.

**16 SE: Nawu wardi bu yidjare wurdwurd kabirribolhme Kunbalak, dja Kundebi, a, Kundembuy?**

17 Yoh. Kabirribolhme. Bu yiman ngalbabadjan bu karriyerrkan korroko kondah yiburrbun, like, ngalbabadjan yiman kabindikukdjaddjadme, wanjh kunu kabindibukkan Kundebuy. Kabindibukkan Kundebuy mak, Kunbalak kabindibukkan. Yika kabirridjalkurduhme. Kunekke bu kabirrire kabirribengwabun. Because minj kabindiwernhbengyolyolme bu kabirrikumononmang kabirrihni kore ngalbadjan kornkumo, because nawu djohdjongmikenh bedberre minj mak kabirriini nawu kabirrikarrme nawu djongmikenh, but ngad djohdjongmikenh birridowerrinj kohbahkohbanj. Birribuyika ngandibukkani birriwokdi, like Kunbalak nawu, mak Kundebuy.

**18 SE: *Nawu ngaye mak ngarohrokme wanjh Kundembuy, wanjh Kunbalak wardi walakkih ngabolhme [Yoh.] Kunrayek wanjh.***

19 Yoh, like ngandibengwarrewong ngawam ngaye djarreh. That's why minj like, might be ngaburrbuyi because differentdifferent group ngabenkadjungi, different family. Ngardduk family ngabenbengmidjdanj, bu kerrngehkenh ngandimarneyolyolmi. Kaluk bu dabbolkkenh kondah ngamdurndi. And kondanj married ngayimeng. Kurih minj married ngayimeninj. Still ngadjalley single.

**20 SE: *Dja yiddok yibidbom, yibidbuyinj mayh?***

21 Ngabidbom nawern nawu business like, birribubuyika ngandibukkang, ngandibukkang different ceremony manu like business bedberre kore walem. Ngandibukkang Langurr, nganang mirnderreni. Ngandibukkang ngabennang ngabenkurdunang like kunkurdu manu, and Langurr ngandiwong like, do it ngayimeng makka.

**22 SE: *Dja ngundibukkabukkang?***

23 Yoh, ngandibukkani ngaye nganang manekke kunkurdu ngahnani wanjh, ngandimarneyimeng, "Wardi yirohrokmen." Like right ngarohrokmeng. Kunkurdu manekke. But Langurr that makka too far, minj ngarohrokmeninj minj njale mirnderreni. Too far. Wanjh Kunabibi ngandibukkang. [*Kondah?*] Kurih, walem.

Ngaleng Kunabibi nganang, wanjh makka minj, minj ngawernhrokmeninj, yiburrbun ngandibengyolyolmeng, ngandimarneyimeng, “Yuwn yire, manih business ngundibukkan bu yidjalni one place, minj yire yikelekme daluk or baleh. Yibawo. Bu ngundinan birribuyika wanjh kunukka, ngundidanjbun, bu mayh yikolde or even nadjamun mak, yiman nadjamun nawu. Minj kandiwoyinj ngadberre, ngandidahmi. But Kunabibi ngarrinang mak ngandidahmi, minj ngandibangmewoyi, ngaleng ngarriwam ngarrikarrewernwong, wanjh kunekke kandiwoni. nawu nadjamun. Wanjh Yaburlurrwa ngandibukkang manih. Yaburlurrwa nganang. Ngarlobmeng might be five times, wanjh bonj, ngaburnbom. [*Five?*] Yoh, five. Wanjh ngandimarneyimeng, “Bonj, wanjh, ngudda yikimuk. Ngundingimihwe.” Wanjh ngandingimihweng, la ngandibukkang. Wanjh ngabenwokmarrkmey like, different group like birribuyika nawu different family, birribangni korroko. Ngarrbenkengemi. Yoh, yoh.

**24 SE: *Nawu ngundibukkani wanjh birribang?***

25 Nakka wanjh birridowerrinj, birrikukyakworrinj. Nawu birribang namekke birridowerrinj, birriyakworrinj. Yoh.

**26 SE: *Dja nawu yawurrinj bu birribarabuyinj, binidbuyinj?***

27 Yoh, yika bindiwabuyinj, njiri. Yoh. But ngaye ngangarrkmey, nganarreni like, ngaburrbuni, ngabennani, marrek ngakadjuyinj because ngaye ngalbadjan ngardduk nganmarneyimi and ngaldjongmikenh ngardduk nganmarneyimi, “Yuwn yikadjung Bininj nawu nabang. Sometime yikadjung mistake yiyime, ngundanjbun.” Ngandimarneyimeng. Because ngaburrbuni manekke ngarrakendoy kore kukodj, ngakurrmeng. Minj ngabenkadjuyinj birribubuyika. Wardi ngalbadjan, djal bonj. Ngawam ngadabbolkminj, still ngalbadjan nganbengyolyolmi, karrard. Nganmarneyimeng, “Yuwn yibenkadjung morlehmorlenj mak, or yawurrinj. Yibawo yidjalnin.” Wanjh ngani kudjalbolkkudjiwi. Mak minj ngakebbirdidjniwirrinj. Bu ngaye ngayahwurdwurdni, wanjh ngawam bu ngadabbolkminj, like ngandibukkang, mak ngabenhnani kumim bedda like birriburreni, or birriyamerreni mankole, wanjh ngayimeng or nanih kabirriburren bedda kunu kabirriyime. Ngayidyakminj minj nganmarneyidngalkemeninj nakudji Balanda, ngaye nganedurrinj, ayh, benebokenh

Balanda. Djal Balanda. Wanjh ngawam jail, bu ngarrurrkendi Darwin. [**Kunkare?**]  
Yoh, kunkare manu.

**28 SE: Ngudda kunkuyeng yirri?**

29 Yoh, one year ngandiwong, ngawam. [**Ke?**] Yoh. One year ngayerrkang.  
Ngandiwong one year because Balanda bokenh ngarriburrinj. [[Laughs]]

**30 SE: Balanda baleh birriyimeng?**

31 Bu Balanda kurih ngarriwam. Kurih walem. Ngarriwam Wave Hill, or ngarriwam kore Victoria (Victoria Downs Station) every [] ngarriwam, med yungkih ngarriwam, like kore Queensland border this side. Ngarrirey like bulliki ngarrikani, ngarrini ngarridurrkmirri. Bu bulliki ngarrikani, ngarridjehemi [**Yiman kayime 1960s or...?**] Yoh, yoh. ngarridurndi namekke Balanda nganmarneyimeng holiday ngarrini one more month, ngamarneyimeng that Balanda kunmak, but yimeng, “Uh uh, ngurridurrkmirrin” Wanjh kunekke nganewokdahmerrinj, wanjh ngandjerdmey, nganwarrewoni, dja nganbawoyinj kunukka, [[Laughs]] yoh, ngandjerdmey, nganwarrewong, wanjh ngayemanwali ngakodjkuluwarreminj nganeburrinj. Wanjh one more chance kanwong, dja nabuyika Balanda nganeyawoyhburrinj, nganekommarinj wanjh birriwern nakka birriyerrkmey, ngarriburrinj ngabenkelekelemeng, wanjh djamun birrikayhmeng ngandukkang, handcuffs nganmarnekurmeng. Ngandjalberldjakarmeng right up to Darwin. Handcuffed. [**Ngundidurndiweng?**] Yoh, manih ngawobebmeng ngarrurrkendi. [**Yiddok aeroplane ngurriwam?**] Burrkyak, murdikka, police car. Because ngandikukkengemi like ngaye, djamun. Wardi birriyimi kanbun nanih kubolk. Bu karrimarneyerrke handcuff. [**Mm.**] That’s young time, you know? [**Yoh.**] Bonj, not this time. [**Bu wild yerrih.**] Yoh manekke birriburrbuni but ngaye kunukka minj ngaburrbuyini, larrk, kunekke ngadjalyiddungi, bonj. But bedda birridjalkanjkeleni. Ngawam, ngarrurrkendi ngarrurrkkend bu one year ngayerrkang. Bonj ngabawong, wanjh kondah ngamwan, minj birridjareniwirrinj kumekbe ngarriwirrinj kurihbu kondah ngamwam Kunbarllanjnja. Ngamwam Pine Creek ngayerrkang, mudika ngamey kondah ngamdjalwam. Because minj ngandimarnedjareni

ngandimarneyimeng, kunukka minj yirrundeng, because trouble yimarnbun. Yiman sort of ngandikukmunkeweng ke.

**32 SE: *Kunih bu Balanda ngundimarneyimeng?***

33 Government ngandimarneyimeng. Government because, “Minj yirrundeng ngudda, too rough ngudda. Ngurriburren, ngundimarnewarnyak.” “Mah”, ngayimeng, “Bonj.”

Wanjh ngare kubolkbuyika, wanjh ngamwam kondanj. [Yi.] Ngaballey yoh, wanjh yiwarrudj ngabek kang, bu bedda bu missionary time nawu, minj kondanj government birriniwirrinj, djal only missionary bonj. Minj mak outside people birriniwirrinj, or djamun minj kondah minj niwirrinj larrk. Djamun yakni. Nawu outside men government men minj birringimeninj bedda Balanda. Larrk. Still kondah birribolkn gangemhmi. Birridjal[] bonj kondah kunred. Karrirayekni kondah, missionary birribolkn gangemhmi, minj nangale mak [] bolkn gimeninj. Birriwam wanjh birribolkn warrewarrewong nawu birrikerrhkerrngehni.

**34 SE: *Woybukkih? Ngudda bu ngarrimwam bolkkime ngudda yiyolyolmi yiman kayime CDEP [CDEP?] A, UB. Nawu yawurrinj. Ngudda baleh yiyime bu yawurrinj, baleh kabirrikurduyime?***

36 Yawurinj nawu CDEP. Yika nawu nahni Demed bu kabirridurkmirri. Kabirridurkmirri bu bonj kunukka, kuwardde bedberrekenh, but nanih nawu yikah mak kabirrihni nawu kured. Birribuyika mak larrk, minj kabirrimang UB, kahre bu kabirrimolhkenhmang ngawakwan, yika mak kabirrimang. Wanjh bu kabirrimang kunwardde namekke wanjh minj mak manme kabirrimang, kabirrikurme kured bedberre, but kabirridjalmang kunbang rowk. Kabirrimang kunbang rowk, kadjalle rowk kunwardde kore kunbang. Bakki. Yikah bakki kabirribayahme, yika larrk. Kabirrimarrwedowen like kabirrire kore kured after, [[ Laughs ]]

[*Kandidjawadlawan.*] Yoh kandidlawan, “Kanwo bakki. Ngamarrwedowen kanwo kunkanj, or tin kanwo.” [*And kundalk warridj?*] Kundalk, oh. My son djalwernhworseone duninh kundalk. Ngamarneyimeng kunkudji djamun marnemang. But kare namekke kundalk ngayiddung ngangurdke, but birribuyika birribukkang. Dja nangale Balanda nakka kahdalkkan?

**37 SE: *Baleh kabirrihmang?***

38 Adju. Jabiru kabirribayahme or baleh?

**39 SE: *Ngabenwobekkang kabirriyime kurih, Jabiru. Somebody might be djellim kabiriyime?***

40 Ngalekke daluk kunekke kahdi kore Otto. [*Ngalekke benedanginj?* ]  
Benedanginj. Dja ngalekke mak sellim kayime. Yika mak kabirrire kabirribayahme kore Jabiru, yawurrinj.

**41 SE: *Dja nakimuk yiman cost kayime?***

42 Yoh, nakimuk. Yika 50, yika 100 dollar. [*Ah!*] [[Laughs]] [*Dja nakimuk yiman kunbang wanjh cheap one.*] Yoh, ngandikelehme. Yoh nakudji packet nawu kondah ngayime nakka might nadjalwernhkimuk might be 200.

**43 SE: *Dja some nawu yikahwi yawurrinj, like ngabenbebbemarnedi yiwarrudj,dja kabirrikodjkulumayahme yiman kayime wanjh kundalkkenh.***

44 Yoh. But yiwarrudj bu ngarrbenmarnedi but kundalk manekke kabikodjmayahme nakudji, N\_\_\_ namekke, N\_\_\_. Kundalk kadjalwunghme, bonj. Kakukmornonmang, kadjalkukni. [*Yi.*] Minj karokan. But yidyak, minj mak kabirriburren manbu kundalk because kabirridjalkukrayekmen. [*Because minj kabidrokan?* ] Yoh, kadjalni.

**45 SE: *Dja nganang Nabangardi, D\_\_\_, yiburrbun?* [Yoh.] *Wanjh ngadjaldi yiwarrudj, dja minj karokan, might be kadjaldi. Njale kaburrbun?***

46 Manekke kabenmarnbun kundolng. Kabenmarnbun kabirrikukrayekmen yiman. Wanjh kabirrikukrayekmen kabirridjalniiii, kadjalle manekke kayakmen. Wanjh kabirrirokan. Djaying, kabenkurlahkinje kanjdji kabenkinjehkinje, yiman kayime, yoh. Kabirriwunghme, everywhere kare manekke kundolng. [*Yoh.*] Kabenkinjekinje wanjh rerrih kabirribekkan kabirribeleyerrkan yiman. Bele kabenmang. And



kabirridjalni. [*Minj kabirrikulahbekkarren?*] Yoh. kabirribekkarren kabirrirokan much, kabirrikulahbeleyerrkan kanjdji kurih. Wanjh kabirridjalmononmang, kabirridangmononmang, kabirridjalkukmononmang kabirrihni. [*Yiman mak kava yerrih, same thing.*] Yoh,yiman yerrih, kunekke.

**47 SE: Yoh, wanjh ngabengkongibun dja nawu yawurrinj should be kabirridjalrlobme, birringudjmak, kabirringudjbang yiman, but burrkyak.** [Yoh.] **Aba, kunbuyika mak djawan, yiburrbun school council ngudda yire?** [Wolehwoleh ngarriwam.] **Dja kamak?**

48 Yoh kamak manekke ngariyolyolmeng manu bedman yawurrinj nawu kabirrire like school. Like bokenh manbu mankarre namekke yawurrinj might be kabirrire school, like yayawurrinjwi nawu, bedman mak morlehmorlenj djal kunmekbe rerrih, mankarre bokenh bu kabirrikadjung like- mahni bu kunkukbelekenh, mahni kunkukburlerrikenh. Wanjh manekke like, minj mak mankudji mak kabirridjalkadjung manbu kunkukbelekenh. Mak manih mak kabirribolhme manu kukburlerrikenh ngad ngadberre, like manih ngariyolyolmi. Like try kabindimang, daborrabolk bokenh. Manekke kabindimarnewokdi. Manekkekenh manu bokenh kabirribolhme kabirridjare manu mankarre mak kunkukbele, kunkukburlerri. Mandjalkudjiwi kabirrire school manekke. Bu kabirribolhme, but ngalbadjan birriwarre yiman, lik eminj kabindinahnan kabindimunkewe right place bu school kabirrire. Ngalbadjan birriwarre. Kabirrire yika club, yika kabirridjaldirri kunkod. Njale mak kabirriburrbun.

**49 SE: Bu ngarlobme muddika wanjh ngabennan, school time, ngabennan wurdwurd kabirriini...kurih kabirriini.**

50 Yoh. Bus bu morning time kahre, nakka kabirrinan wanjh kabirridjalngimerren kururrk, kabirriwarlkarren.

**51 SE: Nawu birrikilehkilelk? Birrikihkimuk?**

52 Birrikihkimuk yikah. Birrikilehkilelk dja birrikihkimuk yika kondah birrikodj, bedda how kabirriwarlkarren, bu minj ngalbadjan kabindimarneyolyolme.

Kabindimarneyime, “Yuwn kunekke yiyime. Yiray school.” Kabindjalbawon. Kabindijdal.. or kabindibukkan kunkod kabirridjarrkdirri. Yika mak kabindikidmang. Kabirridurren, wardi kabindiwarrewon. Like kunwarre kunukka. Minj kabindidjalmarneyime, “Yoh, bonj. Dja ngurrikanemdubbe, minj ngurriburrbun school.” Larrk, kabindidjalbawon. Nanih mak outstation kunekke rerrih, kunu minj kabirriwernhdurkmirri. If nawu Balanda kare kumekke, wanjh kunukka kabirridurkmirri only one time kabirridurkmirri. Yika larrk.

53 Yoh manekke ngariyolyolmeng, manekke yerrih kaluk kabirriyawoyhrohrokme. Kunkudji. Manekke manu kunkukbelekenh dja kunkukburlerrikenh. Yawkyawk, mak yawurrinj. Wanjh dabborrabbolk bokenh kabindikurrme, bindimarneyolyolmen. Manekke wolewoleh ngarriwam school council.

**54 SE: Dja nawu Kunbarllanjja Council warridj ngudda yingime or burrkyak?**

55 Ngarriwam ngangimeng kondah. Council kore. Kunukka school council ngahrey yerrih. Ngabendjalwokbekkabekkan bedberre baleh kunu kahre.

**56 SE: Kaluk nangale nakka good teacher; teacher namak or ngalmak. Any good teachers kumekke, school?**

57 School? Adju, ngudda bu yiburrbun? Balanda? [*Or, dja Bininj warridj.*] Dja bu ngalbu ngalkamarrang ngalka baleh ngalu? Baleh []?

**58 SE: Deputy principal. Dja Bininj might be kahdurkmirri kunekke, kabirridurkmirri?**

59 Nuk nawu Alec, Nangarridj Two ways president wanjh nungka.

**60 SE: Council?**

61 School kore. School kore. Kurih kangimen mak kondah kamngimen council kunwardde kaweykan kore council [*Bu bokenh kakarrme.*] [[Laughs]].

**62 SE: *Wanjh nungka teacher wanjh durrmirranginj bu kunkare kunekke.***

63 Yoh, Korroko bu young yimi.

**64 SE: *Yoh, nganedurrmirri bu korroko.***

65 Yoh. Nadjalmak nakka. Nangarridj nawu.

**66 SE: *Dja birriwern. Birriwern nawu bal...ayh, Bininj birridurrmirri kore teaching job, nawu bindibukkabukkani wurdwurd [Yoh.] yiman kayime J\_\_\_M\_\_\_ [Yoh, yoh.] Kunkare duninh. Birridjalwern.***

67 Dja birriwern la ngabennani dja birrwern birrirey, but yika mak benkodjkuluwarrewarrewong kunbang. [Mm.] Kunbang too much.

**68 SE: *Dja nawu wurdwurd kamak kabirribolhme? [Wurdwurd?] Bu kabirrire school bu kamak kabirribolhme.***

69 Yoh. Bu kabirridjalle every day, wurdwurd kamak. Bu yiman kabindimarneyolyolme, wurdwurd namekke. Or ngalbabadjan kabindikayhme wanjh manekke kabindimarneyolyolme ngalbabadjan wanjh bu kabirriburrbun, kunbang kabirribawon or njalehnjale kabirribawon kabirrire kunwok kabirribekkan school council. Manekke like wurdwurd kabindimunkewe ba bu kabirribolhme. Bedda mak school yak kabirrire wanjh minj mak baleh kabirriyime. Kabirridjalni, money yak bu yiman kunwardde kangurdme bedberre nawu child endowment, or njale. Djal bonj. Minj mak baleh kabirringalke manme. Kabirridjalmarrwedowen.

**70 SE: *Yi. Baleh yiyime nawu, yiddok teachers, yiddok, yiddok yidjare kabenmarnerayekwon wurdwurd, or yeledj kabenmarneyime, bu kabenbukkabukkan?***

71 Yoh wardi bu, bu kunekke like kabenbukkabukkan bu yarlmo, kadjare like kunkukbele kayolyolme, nungka kabenkan werck, yiman wolewoleh bu

kabirriknockoffme wanjh kunkukburlerriwali. [Yi.] Wardi bu kunekke kabirrikurduyime. Kabirrikukwaliyimowon.

**72 SE:** [[Inadvertently interrupting JD.]] *Nawu wurdyaw, kunubewu kabarabun, or might be like kunwarre kayime kore school. Baleh kabirriyime nawu teacher?*

73 Kabindibun? Ayh, baleh?

**74 SE:** *Bu djawan bu ngudda njale yidjare bu kabirriyime nawu teacher?*

75 Bu yiman kabindidung or wurdwurddeleng teaching kabirriyimerren wanjh namekke kabirriwarreworren wanjh sort of a kabirrikodjdjobme namekke wurdwurd. Kabirriyime, “Oh, nakka kankebbirdidjwon ngarridurren kandung.” Wanjh kabirrire, kabirrire munguyh. Minj mak kabirridurdeng school. Dja kunekke like ngabengkan kunkare birrikebbirridjwern wanjh nahni school kahbawon wurdyaw nawu, like kakele or kawarnyak bu kabirribun namekke wurdyaw. Kabirriyime kunukka like kabirrimarneyimerren, kabirridurren.

**76 SE:** *Dja mak teasing warridj kabirriyimerren?*

77 Yoh manekke but. Manekke teasing kabirriwarnyak yika. Minj kabirridjare, kabirridjare bu yiman teasing yak, kunukka kamak kabirridjarrkre school. Because Balanda minj kabindiwarnhnahnan yika mak, kaluk kunekke teasing kabirriyime dja mak kukburlerri kabindidjalbawon. Minj kabindiwarnhnahnan. Minj kabindiwarnhmarneyolyolme. Kunekke teasing kabirriyimerren kumekbekenh school kabirribawon bu kunrayekkunrayek kabindimarneyolyolme wanjh kabirribolhme, “Yuwn teasing ngurriyime, manekke school wanjh ngudberre ba ba ngurribolhme bu ngundimarneyime. Wardi mak ngurriwarnyakmen, minj mak baleh ngurrire.”

78 Because ngalbabadjan minj kabirriburrbun bu manu manme, kore bush tucker. Minj birrbolhmeninj mak all the young people like ngalbabadjan ngalu kondah nawu birriwam school, kabirriwakwan. Yika mak kabirriburrbun but minj kabirriwarnhburrbun bu manbu bush tucker kabirrimang. [*Kabirrimarrwe.*] Yoh, nawu nanih bu birriwam school nawu boyehboyen birrihwam, [Yi.] wanjh like

namekke wurdwurd nawu kabirrikodjngalmerren kunekke that's why minj kabindimarneyolyolme. Manme kabirriwakwan bush tucker bu kabirrimang, yiman bu karrbarrda minj kabirrikarung mankinjdjek kabirribangngun bangngu manwarre, kabirridjuhke kukku. Dja mak kukku manbu kadjuhkendi mahni mandem, manme. Manekke bu manme mak kabirriwakwan, kondah bu. Birriwernhbolhmeninj dja that's why wurdwurd kabindibawon, kabirridjalle. Wardi kabindimarneyolyolme kunmak kunmak kunmak kunmak, manbu bush tucker ngad ngarriwakwan, minj ngarrire ngarribolhmeninj minj ngarrirawinj ngarrimayinj ngarringuyinj. Dja karridjalle kondanj Balanda bu ngurribolhme.

79 Or nabuyika nawu dabbolk kamre kunmayali, kadberre kunwokbeh kanbengyolyolme. One side Balanda mak kanbengyolyolme. Wanjh kunekbe kabirribolhme. Because bu kabirribawon school minj bedda mak kabirringarrhmang. Because bolkkime kabirriwakbun kore kunkukbelekenh. Kunkukbele manme kamkan kondanj kabenwon kandjarrkwon karringun. Because bush tucker nawu larrk. Minj nangale kabebme kare kangun mak, kurih...Korroko manme birringuneng, karrbarrda birrikarungi, mankindjek birribuni, any little fruit mak manbu manmakmak benbukkang mak korlonj manekke birringuni. Right food karriwam right one karrihngun makka. Bu wrong one karringun or manbang wanjh karridowen. Yoh, manekke. But manekke kabirriwalewakwan yikah, but still mayali kabirriwakwan, Kundebi kabirriwakwan, kabirriwakwan bu Kunbalak, kabirriwakwan minj njale mak kawokdi. Yika kabirriwokdi, half. Yika larrk. Ngaye ngalu daluk nganeni, ngalka kadjalwakwan Kundembuy, Kunbalak. Kawakwan. Kenh, my daughter because ngabukkan kunyahwuyahrdkenh Kundembuy. Nawu namekke narangem ngabukkang mak Kundembuy. Nakka nawu kundalk kawunghme. Nakka nabuyika burrkyak. Yika nganbekkan, yika larrk. Kundalk kawunghme, nakka wanjh bonj. Minj nganbekkan.

**80 SE: Yika kabirrikodjkuludjad, wurdwurd?**

81 Kodjkuludjad. Because kadjare yiwarrudj kangime namekke Balang, nayahwurd nawu ngayekenh, boyen yimeng, "Oh, ngadjare yiwarrudj ngangime." Yoh.

82 Uh, marneyimeng med moddika. Modikka manekke ngandibidyikarrme bu yiman kunwardde ngandiwon. Wanjh kunu bu ngakarremarnbun. Nangale nganmarnekarremarnbun, wanjh ngamang manbuyika four wheel drive, bu nungka drive kayime ngarrimre service, yiwarrudj. Because kore manu kakarreyimowon.

[[ Private conversation about purchase of vehicle through the outstations resource centre, and family issues. Not transcribed. ]]

TAPE OFF